

LOI № 18

Loi sur le logement

En vue de sauvegarder et d'utiliser rationnellement l'espace habitable existant, d'élaborer des mesures tendant à l'accroître, d'en constituer le recensement et d'établir des règles pour sa répartition,

Le Conseil de Contrôle*édicte ce qui suit:

Article I

1. Les autorités allemandes locales ("Gemeinden", "Gemeindeverbände" ej "Kreise") seront chargées d'exécuter les dispositions de la présente loi. Elles seront contrôlées par les autorités allemandes compétentes à des échelons supérieurs.

2. Aux termes de la présente loi, et à moins qu'un autre sens ne résulte du contexte, l'expression "autorités allemandes du logement" désigne, s'il s'agit de l'exécution proprement dite, les autorités locales allemandes et leurs offices, organismes et comités de logement et, s'il s'agit du contrôle, les autorités allemandes aux échelons supérieurs et leurs comités et services du logement.

3. Toutes les autorités allemandes du logement peuvent prescrire, en vue de l'exécution des dispositions de la présente loi, des règlements ("Anordnungen") qui seront valables à l'intérieur du territoire de leur ressort.

4. Les obligations qui leur sont imposées, en vertu de la présente loi, seront exécutées par les autorités allemandes du logement, sous le contrôle du Gouvernement Militaire et en conformité avec les instructions et règlements prescrits par celui-ci.

Article II

1. Dans les buts précités:

- a) Les autorités locales allemandes doivent:
 - I. maintenir les offices du logement ("Wohnungsämter") ou les organismes similaires actuels, ou les créer, s'ils n'existent pas encore,
 - II. créer des comités du logement qui auront pour attribution d'aider de leurs conseils les fonctionnaires des offices du logement dans l'exécution des dispositions de la présente loi.
- b) Les autorités allemandes du logement aux échelons supérieurs peuvent et doivent, si elles en reçoivent l'ordre du Gouvernement Militaire, créer des comités consultatifs, qui les aideront dans leur tâche.

2. Les principes suivants seront observés lors de la création des comités prévus au paragraphe précédent:

- a) Aucun fonctionnaire de l'administration du logement ne pourra être membre du comité.
- b) Parmi les membres de ce comité, devront figurer:
 - I. une personne compétente en matière de construction ou de contrôle de l'espace habitable;
 - TT un représentant du public connaissant parfaitement, si possible, les conditions locales;
 - III. une femme au moins.

GESETZ Nr. 18

Wohnungsgesetz

Zwecks Erhaltung, Vermehrung, Sichtung, Zuteilung und Ausnutzung des vorhandenen Wohnraums hat der Kontrollrat das folgende Gesetz beschlossen:

Artikel I

1. Die zum Vollzug dieses Gesetzes erforderlichen Maßnahmen obliegen den deutschen örtlichen Behörden (Gemeinden, Gemeindeverbänden und Kreisen). Den zuständigen übergeordneten Dienststellen obliegt es, die Aufsicht über die örtlichen Behörden zu führen.

2. Falls nicht, aus dem Zusammenhang etwas anderes hervorgeht, bedeutet in diesem Gesetz der Ausdruck „deutsche Wohnungsbehörden“, soweit es sich um Fragen des Vollzugs dieses Gesetzes handelt, die deutschen örtlichen Behörden und ihre Wohnungsämter, Dienststellen und Ausschüsse und, soweit es sich um Fragen der Aufsicht handelt, die übergeordneten deutschen Behörden und ihre Wohnungsausschüsse und Dienststellen.

3. Alle deutschen Wohnungsbehörden können für ihren Amtsbereich Anordnungen zum Zwecke des Vollzugs dieses Gesetzes erlassen.

4. Die deutschen Wohnungsbehörden erfüllen die ihnen durch dieses Gesetz auferlegten Obliegenheiten unter der Aufsicht und gemäß den Anweisungen und Anordnungen der Militärregierung.

Artikel II

1. Zu dem oben erwähnten Zweck werden folgende Maßnahmen getroffen:

- a) Die deutschen örtlichen Behörden müssen:
 - I. Wohnungsämter oder ähnliche Dienststellen, soweit sie bereits bestehen, beibehalten oder andernfalls neue schaffen;
 - II. Wohnungsausschüsse einsetzen, denen es obliegt, die Wohnungsämter beim Vollzug dieses Gesetzes zu beraten.
- b) Die übergeordneten deutschen Behörden sind ermächtigt und, falls sie von der Militärregierung dazu angewiesen werden, verpflichtet, beratende Ausschüsse einzusetzen, die ihnen bei der Ausführung ihrer Aufgaben zur Seite stehen.

2. Bei der Bildung der in Absatz 1 vorgesehenen Ausschüsse sind folgende Grundsätze zu beachten:

- a) Kein Beamter einer deutschen Wohnungsbehörde darf Mitglied eines derartigen Ausschusses sein.
- b) Jedem Ausschuss müssen angehören:
 - I. Eine Person mit Erfahrung im Bauwesen oder in der Bewirtschaftung von Wohnraum;
 - II. ein Vertreter der Allgemeinheit, der womöglich mit den örtlichen Verhältnissen vertraut ist; ^a
 - III. mindestens ein weibliches Mitglied.